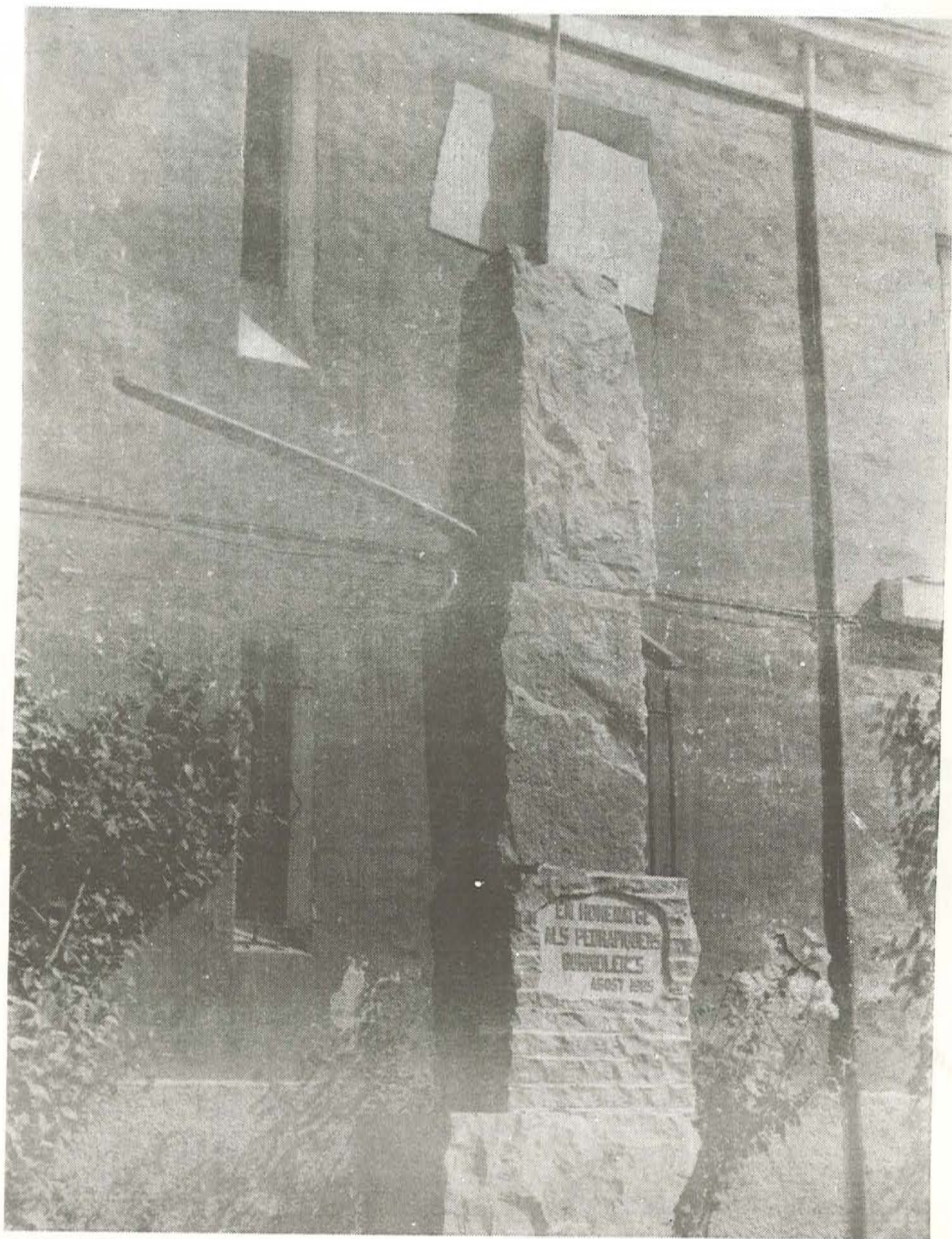




# COMINELLS

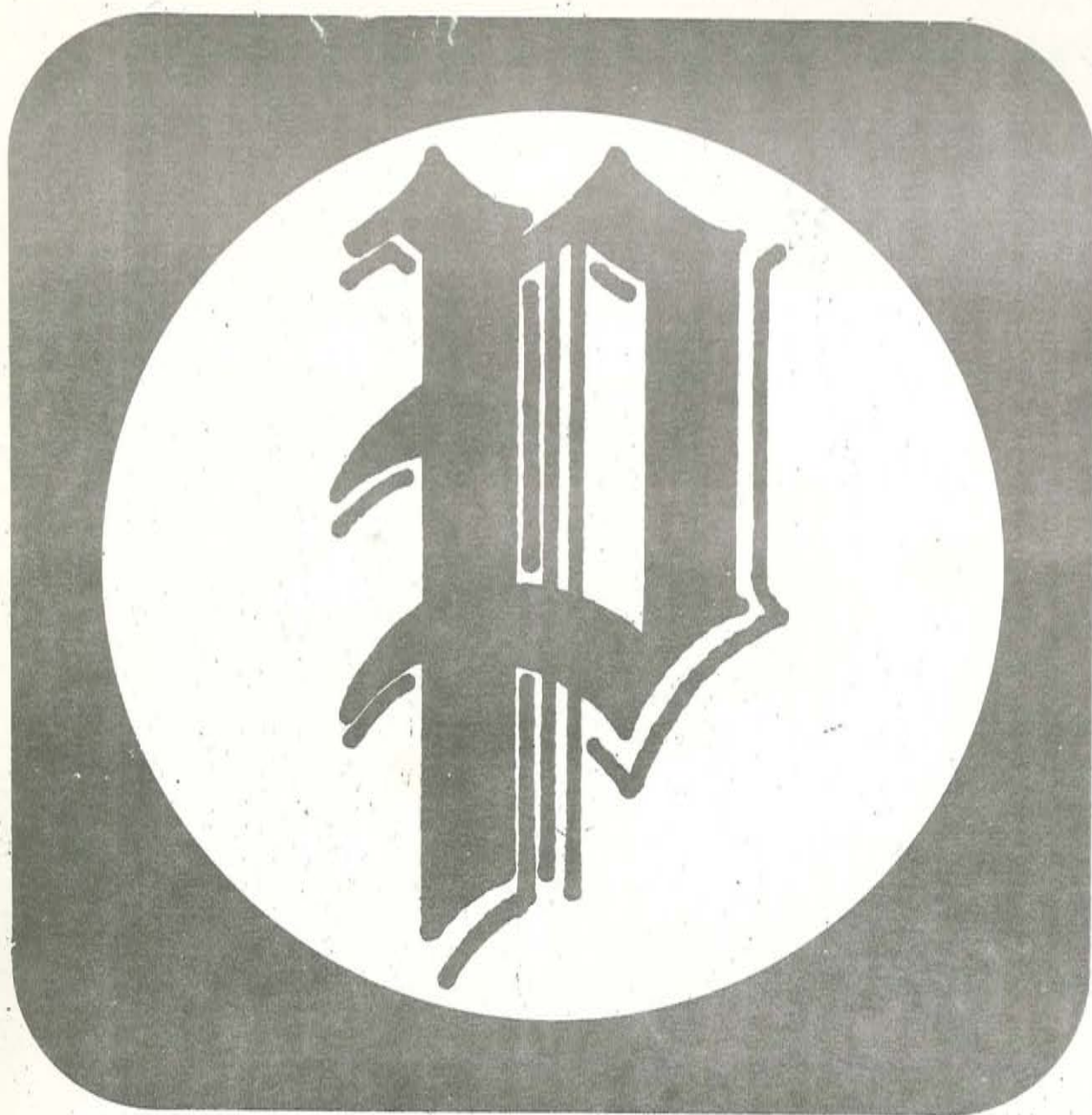
PORTAVOZ OFICIAL DE «NUEVA JERUSALEN»



AGOSTO - DICIEMBRE - 1985

\*\*\*

BORRIOL



*diseños modulares*

**MUEBLES**

**Pitarca**

Fábrica y oficinas: Teléfono (964) 32 11 11\* (4 LINEAS)  
BORRIOL (Castellón)

*Modular*  
**silvia**  
NUEVA LINEA



**NUEVA  
JERUSALEN**  
BORRIOL



*ditorial*

# COMINELLS

AGOSTO-DICIEMBRE 1985

**DIRECTOR:** Henri Bouché

**ADMINISTRADOR:** Antonio Bernad Torres

**COLABORAN:**

Santiago el Mayor

Vicente Pitarch

J.E.T.

Vicente Falomir

**Dibujos:** Lorenzo

## CONTENIDO

Editorial .....	1
Luz y oscuridad: sueño de una pasión .....	2
Desde la presidencia .....	3
Estado de cuentas .....	3
Portadas de Cominells .....	4
La felicitación de un niño .....	5
Al habla ... Sr. Alcalde .....	6
"En homenatge als pedrapiquers .....	7
La III setmana cultural, un èxit de participació .....	8-9
Actividades del Museo Municipal .....	10
El nuevo pozo de agua regará una extensión de cinco mil hanegadas .....	10
La Veu de la Vila .....	11
Cámara Agraria .....	12

**IMPRESA:** J. Escuder

C/ Castelldefels, 12 - Tel. 23 02 22 - Castellón

Dep. Legal: CS-246-78

Los criterios expuestos por nuestros colaboradores no implica que sean compartidos por esta publicación.

Queda expresamente prohibida la reproducción total o parcial de dibujos, salvo expresa autorización de COMINELLS.

COMINELLS está en vuestras manos, como siempre, como hace once años de lucha constante por aparecer con una puntualidad que parece imposible conseguir. Una renovación en el cuadro de redacción parecía que iba a cuajar, pero, al fin, como tantas otras veces, la nave no zarpó. Por esta razón, seguimos en la lucha para que, al menos, esa nave literaria no zozobre ... aunque estamos esperanzados en que algún día nueva savia venga a nutrir nuestras páginas.

Un nuevo editorial estaba ya en imprenta para dar cuenta de esta renovación, pero lo hemos tenido que sustituir, puesto que la paloma voló y COMINELLS no pudo alcanzarla.

Desde nuestra última aparición han ocurrido muchas cosas dignas de contar, tanto en nuestra Asociación como en la Villa de todos. Una representación vivencial -la de este año- se sumó con verdadero éxito a las anteriores, manteniendo ese techo que parecía imposible retener. Y es que el afán de perfección y honradez no tiene fijados límites. Nuestra NUEVA JERUSALEN está en constante devenir, en un hacerse continuo que camina hacia metas insospechadas.

Un local social, amplio, céntrico, siempre tan deseado, se ha convertido en realidad en este mismo año. Allí quedan los materiales, las reuniones y la esperanza de rellenarlo con actividades culturales un día no muy lejano.

En el ámbito local quedan obras que marcarán un hito en la historia de la Villa. La tan deseada agua de riego para la zona norte del término, y también para la población, y el derribo -para nueva construcción- de la "Casa de les Monges", imagen entrañable que sólo queda en el recuerdo de los borriolenses.

Y, como decíamos al principio, queremos prevenir al lector de que este número -por la razón aludida- presenta algunas páginas escritas allá por el mes de agosto, en el pórtico de nuestras fiestas mayores, junto a otras que nacen ahora, en vísperas de la Navidad. Sea el propio lector quien funda lo pasado y lo actual en el crisol de su imaginación.

COMINELLS, ante estas fiestas navideñas, quiere también expresar sus deseos de felicidad, amor, justicia ... y todas aquellas cosas buenas que tanto deberían prodigarse en estas fechas en las que, mientras duermen los misiles, el hombre despierta hacia las alturas pidiendo la paz.



## LUZ Y OSCURIDAD: SUEÑO DE UNA PASION

Por Santiago el Mayor

Hay dos momentos importantes en la vida de Cristo: su nacimiento y su pasión. El alfa y el omega de su vida terrenal. El hombre, desde su nacimiento, es, como diría el filósofo, un-ser-para-la-muerte. Cristo lo fue para una muerte especial, tan especial que se convirtió en vida. Pero esta vida tuvo un comienzo en el virginal seno de su Madre. Y este Nacimiento es el que, alejado, sin duda, de su fecha auténtica, celebramos ahora, en estos días.

Curiosamente, en este número de COMINELLS se une la aurora y el ocaso de Cristo-hombre. Y ello me hace recordar, cuando mis días en Jerusalén, cuando estuve junto al Maestro, la felicidad de unos momentos inolvidables: pastores y reyes, ángeles y hombres, animales escapados de una nueva arca perdida en el tiempo, estrellas luminosas o cometas Halley... Entonces todo era felicidad, amor, paz entre los hombres y gloria en lo más alto. El frío era cálido, el odio amoroso, los hombres ángeles y la tierra, cielo. ¡Qué días, Maestro ...!

Luego, algo vino a estropearlo todo. El Odio, la guerra, la frialdad de los corazones, los hombres. No sé. Parece que la voz se quebró en el silencio de la nada como si Dios hubiera muerto. ¿Dios ha muerto?, preguntaba la mortal Duda. ¡Dios ha muerto! respondía el eco. Y el cosmos comenzaba a girar y girar y girar... Y entre los lamentos desgarrados del hombre, todo al unísono -astros, soles y lunas- rompía sus mudas cadenas para proclamar la noticia. ¡Ya no hay luz en la tierra, madre! Las tinieblas invaden las almas de los mortales. Los caminos manan sangre y ciego y ahogan al caminante. ¡Ya no hay luz en la tierra, Madre!

Así estaba yo pensando, Maestro, en nuestra amada tierra, en esta última vivencia neohierosolimitana, en esta NUEVA JERUSALEN, cuya estela, al igual que la del dicho cometa, sigue contemplándose en el límpido cielo. Y allí veía a tu madre con su Hijo en el regazo de un Betlehem de Efrata perdido en nuestras tierras lejanas. Y allí veía a tu madre con su Hijo en el regazo en un Gólgota frío y espantoso. El Niño se había convertido en Hombre y el hombre en nada. Unos despojos exánimes descansaban para siempre en el regazo maternal. Eran otros días.

Y los hombres permanecían indiferentes, como -¿recuerdas?- veinte siglos más tarde. Ahí yace ahora exánime el soldado, mientras un hilo de sangre riega las azucenas del campo. Y mientras las mariposas se posan sobre los muertos con sus alitas doradas. ¡Ya no hay luz en la tierra, madre!

NUEVA JERUSALEN -ni nueva ni vieja, la de siempre- me recordaba todo esto. El ser y la nada. "La vida es un juego de niños", un juego entre serio y alegre, Heráclito querido: la risa de unos pocos y el llanto de los demás. Allí -¿recuerdas?- había risas y burlas y centuriones que te azotaban y Herodes que se mofaba de ti y Pilatos que te condenaba por un quitame estas pajas... Nosotros llorábamos, pero nada más. ¿Qué podíamos hacer? Una voz estentórea, me atormentaba: Mirad al hombre, decía, eterno olvidado, miradle. Perdió su origen, su punto omega, su yo. El hombre -qué risa- ese desconocido, ese ser desconcertante, arbitrario, inhumano... Cerré mis oídos y abrí mis ojos: Tú estabas allí, colgando de un madero, escarnecido, clavado, traspasado por vil lanza. Los demás parecían buitres hambrientos en la oscura noche.

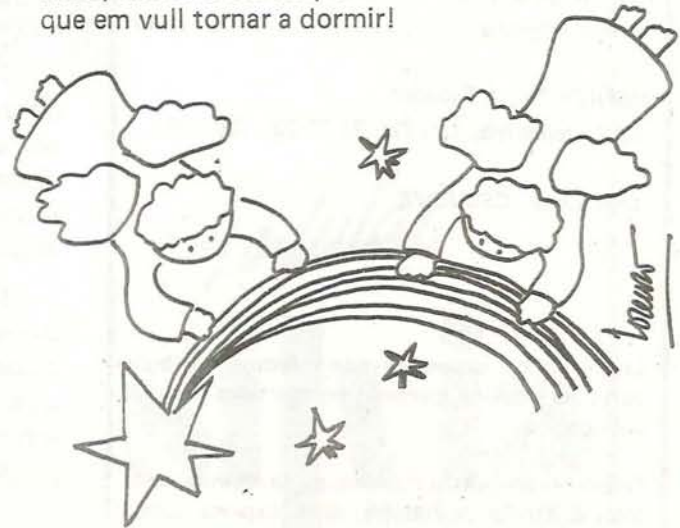
La verdad, Maestro, es que no sabíamos qué hacer. Tu muerte era des-con-cer-tan-te. ¿Por qué no nos lo dijiste claramente? No te entendimos. Estábamos perdidos en la sombra de la noche, lúgubre y miserable. Sin luz, con el corazón herido y el alma extraviada. ¿Qué podíamos hacer, qué podíamos hacer...??

El Gólgota borriolense estaba cubierto por una multicolor alfombra humana. Silencio. Cristo agonizaba entre la representación y la vivencia. Unos vivíamos tu Pasión mientras otros otros la representábamos. Como entonces -¿recuerdas?-, como hace veinte siglos. Algunos caminábamos tras la verdad y la luz, pero del sol murieron sus rayos y se ensombreció el cosmos. Otros ni siquiera la buscamos.

Hoy, ahora, las Hefades rodean el empíreo carro alado para acompañarnos ante tu presencia y ver la luz. ¡Ya hay luz en la tierra, madre! Dios no ha muerto, ¡hélo aquí!

...Maestro, he vuelto a la realidad. Calienta el fuego y se abrasa el odio. Hombres y ángeles se reúnen en torno al establo. Tierra y cielo parecen fundirse en fraternal abrazo. La nada da paso al ser. Las tinieblas huyen despavoridas. El sol invicto, la luz, inunda el recinto de nuestros corazones. En el cielo, un cometa -Halley/Betlehem-, anuncia una nueva era: la era de la paz. Lejos quedan los misiles, lejos queda la irracionalidad humana; los bosques reverdecen, las flores se abren de puro gozo sin esperar a la primavera, los hombres regalan amor...

¡Ai, quin somni més bonic!  
 ¡Mare, mare no em desperte  
 que em vull tornar a dormir!



## SALUTACION

Es obligada la salutación de esta Presidencia, Máxime cuando este nuevo número de COMINELLS sale en vísperas de la Navidad, fiesta entrañable para los cristianos. Y esta salutación tiene, en este feliz año 1985, un particular interés, puesto que, junto a ella, aparece la noticia de la adquisición de los nuevos locales para la sede social de NUEVA JERUSALEN.

Sangre, sudor y lágrimas, noches de insomnio, días de trabajo, reuniones, quebraderos de cabeza ... Todo esto es lo que ha costado conseguir tan deseado local. Cada cual ha trabajado según sus posibilidades y fuerzas. No ha sido fácil la gestión, ni menos el dinero. Una vez más, como un nuevo milagro, ha sido posible convertir en realidad los deseos de los asociados.

Pero, queda todavía por hacer. Necesitamos colaboración, necesitamos medios económicos para proseguir la tarea. Está hecho lo más importante y queda un buen trecho por recorrer. Apelamos, una vez más, al esfuerzo de todos porque es una obra de todos.

Ahí está el local, lleno de cosas y lleno de ilusiones que esperan el calor material y espiritual de los socios. Sin vosotros, amigos, la nave no podrá seguir adelante. Hay que concienciarse de lo que nuestra obra representa, hay que pensar que son once los años que caminamos por el difícil y tortuoso sendero. Ha habido de todo en ese camino: desánimo, cansancio, dudas, timidez ... pero sobre ello prevaleció siem-



pre la fe en la obra, la fe en los hombres que la dirigen, la fe en quienes de lejos o de cerca nos animan con palabras o con obras. Con esa fe hemos construido un periodo fructífero en nuestra Villa, marcando un hito importante en su cultura y en su historia.

No me queda más que agradecer vuestra ayuda y pedir nuevamente vuestra colaboración. Y, ahora, en estos momentos tan entrañables de la Navidad quisiera fundir en un fuerte abrazo fraternal a todos cuantos estamos unidos en la empresa común de NUEVA JERUSALEN, obra que, no cabe duda, aporta su preciado grano de arena al acervo cultural borriolense. A todos, a todos, una feliz Navidad.

Benjamín PITARCH  
Presidente

### ESTADO DE CUENTAS DE "NUEVA JERUSALEN" CORRESPONDIENTE AL AÑO 1984

INGRESOS		GASTOS	
Existencias al 31 - 12 - 83	390.351	Material diverso	349.393
Donativos Entidades	430.000	A cuenta local y materiales	333.200
Colecta Jueves Santo	62.764	Varios	150.321
Cuotas socios	20.520	Existencias	120.349
Varios	40.628		
<b>SUMA</b>	<b>953.263</b>	<b>SUMA</b>	<b>953.263</b>

MUEBLES DE ESTILO Y PASAMANOS DE ESCALERA  
(POR ENCARGO)

*Hnos. Castelló*

*muebles de artesanía*

Avda. Zaragoza, 11  
Teléfono 32 10 73  
BORRIOL

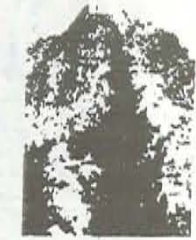
Virgen del Lidón, 50  
Teléfono 21 61 65  
CASTELLON

**COMINELLS**

viga inmovil  
de piedra y bronce  
visto pregonero  
unas veces triste  
y otras alegre



**COMINELLS**



**COMINELLS**



**COMINELLS**



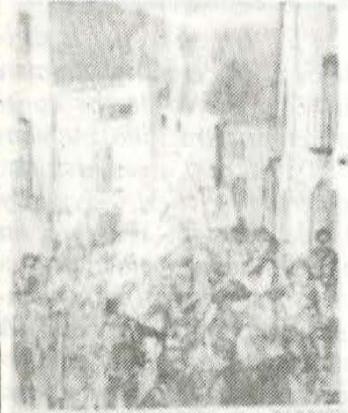
AGOSTO 1975 BORRIOL

DICIEMBRE 1975 BORRIOL

SEMANA SANTA 1976 BORRIOL

AGOSTO 1976 BORRIOL

**COMINELLS**



**COMINELLS**



SEMANA SANTA 1977 BORRIOL

**COMINELLS**



Fiestas d'Agost 1977 BORRIOL

**COMINELLS**



AGOSTO 1977 BORRIOL

**COMINELLS**



**COMINELLS**



**COMINELLS**



PORTAVIS OPORTO DE  
"MAREMAGELLAN"  
DISEÑO: J. BORRIOL

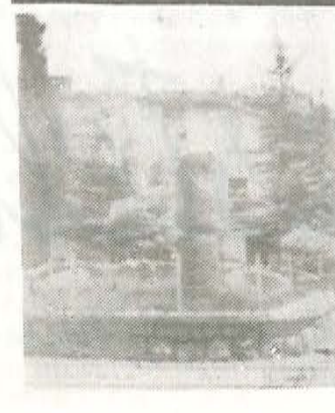
**COMINELLS**



**COMINELLS**



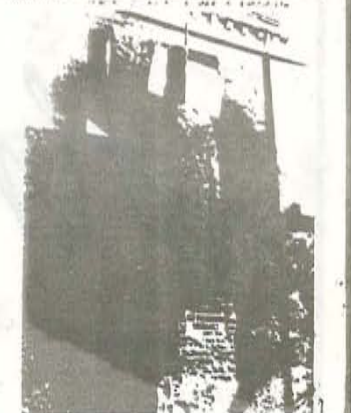
**COMINELLS**



**COMINELLS**



**COMINELLS**



## LA FELICITACION DE UN NIÑO

*Faltan pocos días para las fiestas de Navidad. Por las calles se respira aires de fiesta. Los escaparates están llenos de reclamos publicitarios. Ya todos tienen sus papeletas de lotería esperando que la suerte sea propicia. Han cobrado ya las pagas de Navidad, los que las tienen, claro está. Todo son felicitaciones y deseos de felicidad.*

*Yo, en mi casa, he preparado el belén, un mural sencillo, para ambientar el hogar. Mi hijo, de 6 años me ha ayudado, con toda su ilusión. Al final, rendido por el sueño se ha dormido, feliz y tranquilo. Yo lo miro. ¡Qué imagen tan dulce la de un niño dormido!*

*Pero el comedor ha quedado lleno de papeles y pinturas. Lo tengo que ordenar. Lo voy repasando todo. Esto a la basura; esto es una factura que se ha de guardar; esto ... ¿qué es? Una cuartilla escrita por el niño. Dice en su escrito, lleno de incorrecciones, propias de los seis años:*

*"Querido papá: Te quiero mucho. Eres mui bueno. Me han bacunado en el brazo de pinchar". Y un dibujito con un niño que presenta el brazo para que le pinchen.*

*Guardé el papel, y mirando otra vez al niño dormido, recordé una escena tantas veces vivida. Cuando salíamos de misa me preguntaba su madre, mi mujer difunta: ¿Qué te ha dicho Dios hoy en la misa? Aquel domingo, al salir de misa, solo, me pregunté: ¿qué me ha dicho Dios? Nada. Y por la noche recibí el mensaje en forma de una carta de niño. Era el amor de Dios que me llegaba a través y en forma de niño, de mi hijo. Sin engaños ni mentiras.*

*Me sentí lleno de paz. Antes de llegar la lotería del día 22, aun sin solucionar ningún problema. Pero la realidad era ésa, mientras, mi hijo dormía plácidamente.*

J.E.T.



**El Ecuador de la Gestión**

1983-1985



RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES MAS SOBRESALIENTES REALIZADAS POR LA ACTUAL CORPORACION PROVINCIAL EN AQUELLAS AREAS Y PATRONATOS DE SU COMPETENCIA.

**JOSE SALVADOR RAMOS VICENT,  
ALCALDE DE BORRIOL**

**"LA CONSTRUCCION DE LA CASA CONSISTORIAL, PROYECTO DE INMEDIATA REALIZACION.**

Las fiestas marcan un periodo de descanso, pero también de balance. Borriol celebra sus fiestas patronales y su Alcalde, José Salvador Ramos Vicent, hace un pequeño recuento para **MEDITERRANEO** de aquello que se ha realizado y de lo que es proyecto.

— La red del alcantarillado y las aguas potables ¿qué representa para el Alcalde?

— Una necesidad apremiante, aunque una obra de tanta envergadura como la que nos ocupa es siempre motivo de preocupación. Actualmente se está llevando a buen ritmo y esperamos ya que para fines de noviembre quede totalmente concluida.

— Pero, ¿para cuándo el asfaltado?

— Anteriormente manifesté en este mismo diario la preocupación del asfaltado de nuestras calles por parte de la Corporación, pero es lógico que no pueda llevarse a efecto antes de finalizar las obras-base, es decir, la red de conducción. De otra manera sería realizar parches provisionales que no solamente encarecerían el presupuesto, sino que produciría, sin duda, mayores molestias al vecindario. El asfaltado está previsto para 1986.

El problema del agua se ha resuelto con la mejora y ampliación de la red de abastecimiento en la que hemos invertido nueve millones de pesetas.

— Hablemos de presupuestos.

— El del presente año asciende a 55 millones de pesetas; de ellas 5.700.000 corresponden a fiestas.

— Proyectos y obras: ¿qué puede decirnos el alcalde?

— En este momento están adjudicadas las obras de las nuevas Casas Consistoriales a la empresa "Construcciones Miralles" por un presupuesto total de 35.755.000 pesetas de las cuales corresponde hacer frente al Ayuntamiento 10.726.500 ptas. El plazo de construcción que se ha fijado es el de doce meses.

Está prevista la ampliación del Grupo Escolar, así como la urbanización de los terrenos colindantes. Está, igualmente, dictado el edicto de expropiación co-



rrespondiente para la apertura de la nueva calle de "L'Horta Novella".

En colaboración con la Dirección General de los Servicios Sociales de la Conselleria de Sanidad y la Diputación Provincial va a construirse en nuestro término municipal, partida de Vall d'Umbrí, el Centro de Disminuidos Psíquicos Profundos en cuyos terrenos se han invertido 2.500.000 pesetas, con una superficie de cinco mil metros cuadrados.

Existen otros proyectos para los próximos Planes Provinciales, tales como encintado de aceras y asfaltado de toda la población como he dicho anteriormente.

En cuanto a las urbanizaciones del término el Ayuntamiento ha acordado hacerse cargo de la zona ajardinada de la primera fase de urbanización de La Coma, así como del alumbrado de la misma fase.

— Sr. Alcalde, hablando de La Coma, ¿qué hay del tramo de camino que conduce de la población a la urbanización dicha y que en tan malas condiciones se encuentra?

— Sólo puedo decir que no hay en este momento intención municipal de su realización.

— ¿Cómo quedan las fiestas en este año?

— No hay mucha diferencia con el anterior, aunque varía algún pequeño detalle. Ha habido previamente una Semana Cultural con buena participación de jóvenes y alguna pequeña innovación en el programa.

— Alguna cosa más...

— Una invitación sincera a compartir nuestras fiestas y un deseo de que las mismas constituyan una semana de felicidad y éxito para borriolenses y forasteros.



## "EN HOMENATGE ALS PEDRAPIQUERS DE BORRIOL"

Henri BOUCHE

El día 30 de junio de 1982 en el Diario MEDITERRANEO de Castelló, pág. 7, propusimos la realización de un homenaje a los canteros de Borriol, "als pedrapiquers", justificado en la larga tradición y buen hacer de que han dado muestras. Hoy -no sé si tiene que ver aquella idea con la actual realización-, el viejo proyecto es un hecho gracias al interés y al esfuerzo de un grupo, nacido en el seno del Museo Local, que en estas fiestas ofrecerá el digno nomumento a unos hombres que han luchado durante años -quizás siglos- arañando las duras entrañas de la tierra para arrancar de ella sus pesados bloques de "Piedra de Borriol" o de "L'Abeller".

El homenaje es, pues, justo y merecido. Tal vez su situación debía haber sido más céntrica, enclavando el monumento en alguna plaza o plazoleta de la Villa para ser admirado por público más numeroso. Pero, bien está. COMINELLS se suma, sin duda, al homenaje y yo, particularmente, quisiera unirme al mismo.

Siempre he admirado a quienes laboran directamente con los elementos naturales considerados por los antiguos como primigenios: el agua, la tierra, el aire, el fuego, constitutivos de aquel filosófico "arkhé" de los presocráticos. Desde niño he escuchado aquí las viejas hazañas de nuestros viejos canteros cuando emprendían su marcha al tajo, a pie, antes de salir el sol y regresaban al anochecer, guiados por la luz de las estrellas y de la luna. Más tarde, lejos de nuestra tierra, tuve el honor y la oportunidad de conocer y tratar durante algún tiempo a uno de los grandes escultores de la actualidad, pudiendo admirar de cerca el maravilloso mundo de la piedra y el milagro de arrancar a la misma un conjunto fantástico de figuras y seres.

Pero, mi particular homenaje no va ahora por los caminos de lo externo, de lo apariencial, sino que desearía profundizar un poco sobre el significado, sobre el simbolismo que la piedra encierra en su densa estructura como un todo, como un modo de ser absoluto, que parece amenazar por su grandiosidad, por su impenetrabilidad física...

La cultura de nuestros antepasados ha legado a la humanidad imponentes monumentos líticos que, en apariencia, carecen de funcionalidad práctica. Por eso los historiadores de las religiones y los antropólogos han querido ver en ellos verdaderas cratofonías líticas, manifestaciones de fuerza, que han inducido al hombre a su adoración como representando algo, y originando un culto no a la piedra misma, sino al espíritu que la habita. Menhires, dólmenes y megalitos en general constituyen sobradas muestras de esta adoración.

Y es lógico que así sucediera. ¿Quién no se aterra ante la grandiosidad de las rocas de algunas montañas que parecen amenazar a los humanos...? ¿Y quién, por otra parte, no se ha sentido atraído hacia esas cálidas y finas piedras como, por citar un ejemplo casero, "l'eslliscadora" de nuestra infancia? Es la

llamada ambivalencia de lo sagrado que aterroriza o atrae y fascina.

Todavía hoy (incluso en nuestra cultura occidental) el contacto con la piedra tiene carácter fertilizador humano, bien por su sentido autogénico, bien por considerarse que en el interior de la piedra habita el espíritu de los antepasados. Por eso puede hablarse de "piedras de amor" o de "matrimonio" que encubren cierto carácter erótico y sagrado. Incluso algunas de las piedras que hoy se veneran pueden haber tenido un anterior simbolismo (no creo que la piedra de Sant Vicent tenga este sentido por muchas razones). En comunidades más primitivas que las de nuestro entorno aún ahora van las mujeres casadas a sentarse sobre determinadas piedras o a deslizarse en otras para obtener así la fertilidad en su matrimonio.

La piedra posee una multivalencia acusada y su sacralidad adopta, por tanto, diversas manifestaciones y aplicaciones. Hay "piedras de lluvia" relacionadas íntimamente con ciertos meteoritos; y hay meteoritos considerados de origen uránico que han gozado de general veneración. Esté sería el caso de la piedra de la Ka'ba, tan conocida y tan venerada por los mahometanos. El mundo semítico ha venerado distintas piedras.

Es más, ciertas piedras se han convertido en sagradas porque en ellas se han encarnado las almas de los antepasados.

Aquella piedra sobre la que Jacob recostó su cabeza y luego vio en sueños la escalera que unía el cielo y la tierra se convirtió en sagrada posteriormente por haber albergado a una hierofanía.

La relación sería interminable y podríamos citar numerosos ejemplos en los que la piedra muestra un simbolismo erótico, religioso, político o cosmológico. De ahí su importancia no sólo como elemento funcional o de valor estético, como lo utilizan nuestros canteros, sino como constitutivo de una estructura simbólica realmente interesante.

Creo sinceramente que nuestra población, nuestro término posee históricamente y no resultaría tan vana hurgar profundamente en los hallazgos realizados para conocer un poco mejor los hitos religiosos de nuestros antepasados y la sacralidad de algunos de sus elementos.

Este sería, probablemente, otro homenaje que añadir a los hombres de nuestra tierra, a esos infatigables "pedrapiquers", pequeños en número, pero grandes por la tarea que realizan y la nobleza de la materia que laboriosamente van conformando.



## LA III SETMANA CULTURAL, UN EXIT DE PARTICIPACIO

La Setmana Cultural de Borriol ha arribat ja a la eua tercera edició i encara té bona salut, com ho demostra la gran participació que ha hagut enguany. Enre els dies 5 i 11 d'agost s'han fet actes per a totes les dats i també per a tots els gusts. Ha estat inestimable l'ajuda de l'Ajuntament de Borriol, la Diputació de Castelló i la conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana.

Novament la Comissió de Joves ha estat l'encarregada de l'organització de la Setmana. En principi es va intentar que fos el Consell Local de la Joventut el que es fes càrrec d'organitzar tots els actes, però en no estar constituït a temps s'ha preferit seguir la marxa d'anys anteriors. Per a l'any que ve s'espera que el Consell estiga ja en funcionament i siguen, per tant, totes les associacions juvenils i culturals les encarregades de preparar la que ja serà la IV Setmana.

L'animació enguany ha començat abans, ja que la setmana anterior ja es van fer partits de futbol-sala i de bàsquet, les dues activitats que han polaritzat l'atenció de participants i espectadors. Aquesta circumstància fa pensar que Borriol necessita cada vegada més urgentment un poliesportiu que puga albergar més convenientment aquestes competicions. La Pista Peiró ha quedat totalment insuficient, a pesar que en aquesta ocasió s'ha comptat ja amb porteries i cistelles reglamentàries.

Però no tot van ser esports. El cine, el teatre, la música, les conferències, els jocs i concursos infantils, i els jocs populars també han tingut el seu lloc entre els actes de la Setmana. Oficialment la primera activitat fou la inauguració de l'exposició de fotografia, poesia i narrativa curta, amb una participació realment escassa i que caldrà revisar per a properes edicions.

### MAL TEMPS.

Les primeres jornades no foren climàticament propícies i dilluns, dimarts i dimecres foren uns dies amb fort vent i inclús fred per la nit. Això va fer que la primera sessió de cine, amb projecció de la pel·lícula "Con la muerte en los talones", d'Alfred Hitchcock, s'hagués de fer al saló d'actes de les escoles, ja que es va girar un vent prou gelat.

Un nombrós grup de xiquets començà a prendre part a la setmana dimarts, dia 6, pel matí, participant a la festa-happening que es va organitzar al pati de les escoles. Per la vesprada continuaren les competicions de futbol sala i bàsquet, mentre d'altres anaven jugant les

eliminatòries de tennis a la pista municipal. Per la nit, novament el vent gelat va deslluir un poc les competicions de guinyot i tute, dos jocs populars de cartes. No obstant això la participació fou nombrosa, encara que els jugadors optaren de seguida que pugueren per refugiar-se dalt de l'escenari perquè el fred no fóra tan intens.

Uns pocs xiquets van partir dimecres pel matí cap a la Botalaria, on van dinar i jugar fins que es feu hora de pel·lícula a la televisió i tots vullgueren baixar corrent per a no perdre's l'episodi corresponent. El fred semblava que no volia deixar d'assistir a cap acte de la setmana i també per la nit de dimecres es deixà sentir a la pista Peiró, on els membres de la Companyia Teatre van representar l'obra "Vine amb els músics". Es tracta d'una visió divertida de la història del teatre, més dirigida cap a un públic infantil i juvenil, però que també interessa en alguna mida als majors. Prova d'això fou l'assistència de gent, que omplí més de 250 cadires i resistí la força del fred.

Abans, però, i en un lloc una miqueta més resguardat, es feu una conferència sobre l'agricultura i les perspectives de futur davant l'entrada al Mercat Comú. Parlà Pep Pérez, membre del secretariat de la Unió de Llauradors i Ramaders del País Valencià, que traçà una perfecta visió del que és la Comunitat Econòmica Europea i de la situació que es trobarà l'agricultura valenciana quan l'Estat espanyol siga membre de ple dret d'aquesta organització creada l'any 1957. L'assistència no fou nombrosa, però els participants es mostraren realment interessats pel tema i van quedar contents amb l'exposició que es feu del tema.

### MES XIQUETS

Potser aquesta és l'edició de la Setmana Cultural en la qual els xiquets han participat d'una manera més intensa. Així, dijous pel matí es van fer a l'escola els jocs infantils, on tots els petits jugadors van tenir dret a una bossa de regals. Per la vesprada els més menuts jugaren també la seua fase corresponent de futbol sala, en un marc com és la pista Peiró molt més adequat per a ells que no per als més majors que eixe mateix dia van jugar els partits corresponents de futbol sala i bàsquet per tal de decidir quin equip es quedava en quart o tercer lloc.

Per la nit, novament cine, amb una pel·lícula especialment dirigida al públic infantil, una prova més de què els xiquets han pogut disfrutar de nombrosos actes durant la setmana. Com si el temps es solidaritzés amb els més menuts i volgués veure "La flauta dels sis barrufets" amb pau o quietud, a partir de dijous la temperatura ja fou més pròpia de l'agost i no del principi de la tardor com havia fet en les dies anteriors.

Els més menuts escoltaren en perfecte silenci la pel·lícula sobre els petits personatges blaus que feien unes flautes que sonaven d'una manera especial i se n'eixien de la corrent. Mentrestant i sense que el soroll d'un lloc interceptés per res l'altre, a la discoteca els no tan menuts tenien ocasió d'escoltar els darrers grups de roc i pop que estan ara en boga i que formen part de les diverses mogudes que hi al llarg i ample de la península,

siguen de Madrid, de Galícia, de Barcelona o d'altres ciutats i zones. També es feu especial esment als precursors i als grups que han fet possible eixes mogudes. Uns escoltaven, uns altres ballaven i alguns simplement bevien.

### CAP AL FINAL

Ja entrat de ple divendres i mentre els grups que havien d'actuar per la nit montaven els seus altaveus i instruments, els xiquets, a la mateixa Pista Peiró, pintaven allò que se'ls venia al cap. Menuts de totes les edats plasmaren en el paper, amb llapis, ceres o colorins, la idea, l'edifici o l'escena que tenien en aquells moments a la imaginació. Més d'un es degué inspirar en aquelles grans caixes negres que anaven dipositant-se sobre l'escenari de la Pista. Unes caixes que per la nit feien traure la música que els grups MORCILLO EL BELLACO y LOS RITMICOS, SOPORTE VITAL o LOS KING CRUELES anaven esgarrant de les seues guitarres i altres instruments o de les caixes de ritme. Molta animació, molta festa i molta marxa per a acomiadar quasibé una setmana que transcorregué sota el signe de la participació.

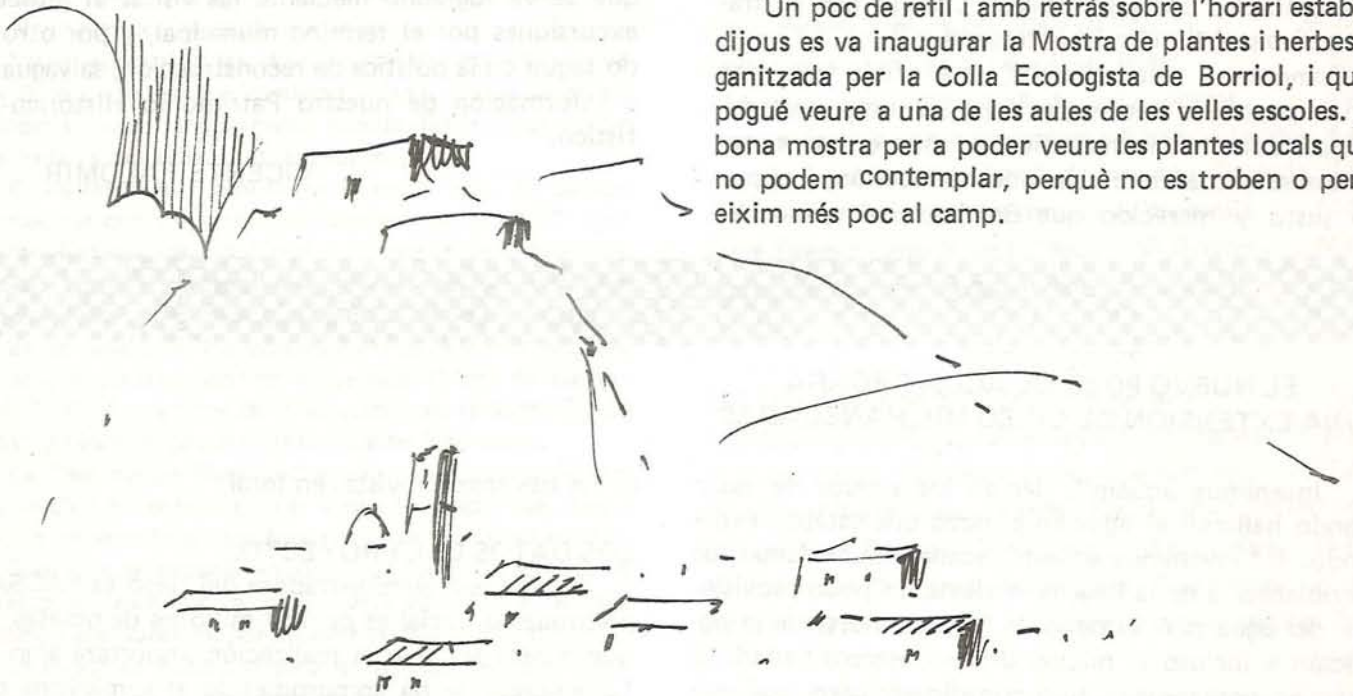
### MES ESPORT

Finalment, dissabte es van jugar o es van disputar les diferents finals de les competicions esportives per tal de veure quin equip era el que per la nit, mentre anava el ball, havia de rebre el trofeu més gran. La Pista Peiró, per la vesprada, fou l'escenari -repetim que inadequat- on es van jugar les finals de bàsquet i futbol sala. Novament un ple total per a animar cadascú al seu equip corresponent o aplaudir a aquells que ho van fer millor. Abans ja s'havien disputat les finals de tennis o de natació i també els xiquets havien tingut ocasió de jugar la final del seu particular campionat de futbol.

I per la nit, ball, una bona manera d'acomiarar una setmana plena d'actes culturals i més de cara al cap. Ara li tocava al cos, que alguns menjaren tot el que pogueren i més. I els altres celebraren la seua victòria, o el segon o el tercer lloc i bevien cava dins les respectives copes.

Per si no hi havia hagut prou, diumenge per la vesprada, com d'afegit, actuà un grup de jazz roc alemany a la Pista Peiró. Era una música més relaxada que no vingué malament després d'una setmana tan intensa i del predomini del més o menys pur roc.

Un poc de refil i amb retràs sobre l'horari establert, dijous es va inaugurar la Mostra de plantes i herbes, organitzada per la Colla Ecologista de Borriol, i que es pogué veure a una de les aules de les velles escoles. Una bona mostra per a poder veure les plantes locals que ja no podem contemplar, perquè no es troben o perquè eixim més poc al camp.





# MUEBLES

# Balaquer

**FABRICA**  
José Antonio, s/n - Tel. 52  
**BORRIOL**

# MUSEU MUNICIPAL BORRIOL

El Museo Municipal, desde su creación en el verano de 1983, está realizando una serie de actividades -exposiciones, muestras, etc.- con tal de dar a conocer al vecindario de Borriol sus aspectos culturales.

Basta recordar las siguientes actividades desde su creación como:

- I MOSTRA DE FOTOGRAFIA ANTIGA DE BORRIOL, coincidiendo con las fiestas patronales del mes de Abril, de 1984.

- I MOSTRA PROVINCIAL DE CERAMICA, realizada en el mes de Abril de 1985, que contamos con la presencia de Manolo Safont de Onda, Guallart de Castelló y nuestro ceramista local Pepe Castellano.

- Este año, coincidiendo con las fiestas de Agosto, se inaugurará un monolito de la pedrera de l'Abeller en homenaje a los canteros borriolenses, que ha sido factible por la colaboración prestada dels "PEDRAPIQUERS BORRIOLENCES", tanto por su trabajo como por el material entregado.

Como muy bien sabemos, este oficio tuvo una gran importancia dentro de la esfera socio-económica local durante muchos años, aunque en estos momentos se encuentre en periodo de recesión, y es por ello justo y merecido que Borriol, por medio del

Museo Municipal, rindiere este homenaje a estas personas que gran prestigio, tanto nacional como internacional, han traído a nuestra población.

También se tiene previsto inaugurar, el mismo día que el monolito, una nueva sala en la que se instalará una muestra de fósiles y minerales del término municipal de Borriol, recogidos por un grupo de jóvenes del Museo y por donaciones realizadas a éste. Esta nueva apertura significará un incremento notable en el Museo, que hasta la fecha está formado por dos salas con material etnológico y una de arqueología (prehistórica, clásica y medieval).

El caso del Museo Municipal, por falta de medios económicos, está funcionando con una gran dosis de voluntarismo, y esto hace que por motivos profesionales solo se pueda abrir coincidiendo con alguna festividad local. Nos gustaría, como es lógico, poderlo abrir más veces, pero por las causas anteriormente reseñadas, actualmente es prácticamente imposible. La única solución, por el momento, es mediante visitas concertadas.

Entre los proyectos prioritarios están: la integración del Museo en la juventud borriolense, cosa que se va logrando mediante las visitas al Museo y excursiones por el término municipal, y por otro lado seguir en la política de reconstrucción, salvaguarda e información de nuestro Patrimonio Histórico-Artístico.

VICENTE FALOMIR

## EL NUEVO POZO DE AGUA REGARA UNA EXTENSION DE CINCO MIL HANEGADAS

"Invenimus aquam", decían los siervos de Isaac cuando hallaron el agua en el pozo que estaban excavando. E "invenimus aquam" acaban de exclamar los borriolenses ante la llegada -todavía un poco provisional- del agua para el riego de la zona norte de la población e incluso el núcleo urbano. Hemos hallado el agua, no con trabajo, sino con dinero; pero, qué más da, si el resultado final viene a ser el mismo.

Un problema crónico que padecía nuestro término municipal, nuestros árboles y que parece que, por fin, va a quedar resuelto, aunque haya que pagarlo a su precio.

El proceso de este logro ha sido largo y penoso, cuyo principio tuvo lugar el día 23 de junio de 1983. A partir de entonces se sucedieron reuniones, discusiones y contraposición de intereses.

El día 21 de enero de 1984 se celebró la quinta reunión en la que se nombró la primera junta constituida por Benjamín Pitarch como presidente, Roberto Valls como secretario y como vocales José Salvador Ramos, alcalde de la villa, Ramón Vicent, Benjamín Bosch, José Falomir, Enrique Esteve y Manuel Casanova.

El total de hanegadas que va a regarse, previa contratación que tuvo lugar en su momento, es de 5.000

en las tres fases previstas en total.

### LOS DATOS DEL PROYECTO.

La empresa suministradora del riego es FACSA. El presupuesto inicial es de 160 millones de pesetas, aunque parece ser que la realización importará algo más. La empresa se ha comprometido al suministro total, bien del pozo actual, bien del llamado pozo de Quintana que tiene una aforo oficial de 10.734 litros por minuto.

La red de conducción prevista recorrerá un total de 13 km. Las fases del proyecto finalizarán en octubre del presente año, la primera, en febrero del 86 la segunda y en mayo del mismo año la última.

El agua tras ser bombeada se depositará en seis balsas, de las cuales hay construidas tres en la actualidad con una capacidad de dos millones de litros.

Indudablemente este proyecto ya en vías de realización, constituye una de las obras de mayor envergadura emprendidas en el término municipal de Borriol. Y, naturalmente, tras las obras siempre hay una persona, destacando en este caso la labor llevada a cabo por Benjamín Pitarch, animador principal de las mismas.

NOTA: Piense el lector que esta nota está escrita a principios de agosto.



— Han dado comienzo las obras de demolición de la antigua y entrañable "Casa de les Monges", cuya señera imagen ha caído víctima de picos y palas como dirían antaño. Sobre ella, sobre sus cenizas, un moderno edificio, funcional y sólido, se elevará dentro de un año, aproximadamente. En él quedarán alojadas las distintas dependencias municipales y diversas salas que podrán dedicarse a actividades culturales y propias de la Vila.

— Una novedad que se está imponiendo en los municipios de nuestras comarcas la constituyen los ya conocidos BIM<sup>s</sup>, Boletines de Información Municipal. Borriol va a contar con el primer número dentro de este mismo año, sin duda, para tener informados a los ciudadanos sobre la trayectoria municipal.

— Muy pronto va a ser construida la obra en el Grupo Escolar de L'Hereu que aportará ocho unidades de E.G.B., con lo cual se favorecerá la escolaridad local.

— Siguen en marcha las obras de saneamiento en la población. Parece que las calles quedarán, al fin, libres de baches para poder circular tranquilamente cuando dichas obras queden terminadas, y que esperamos sea pronto.

— El Ayuntamiento acordó en la sesión del 7 de octubre incorporarse como miembro al Patronato de la UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia) de la Provincia, ya que, entre el alumnado adscrito a dicha Universidad, se hallan vecinos de Borriol cursando sus estudios superiores.

— Se han adquirido los terrenos en la partida de Vall d'Umbri para la construcción del proyectado Centro de Subnormales Profundos, a tenor de lo dispuesto por la Conselleria de Treball y Seguretat Social de la Generalitat Valenciana.

— La Corporación Municipal acordó conceder una subvención de cien mil pesetas para el Museo Municipal que, paso a paso, va incrementando sus fondos y consolidando su entidad.

— Como ya se anunció en la prensa ha sido aprobado el proyecto de urbanización de la nueva calle Horta Novella, así como sus adyacentes, por un valor de 10.013.328 pts.

— La Banda de Música celebró la festividad de Santa Cecilia con música, en la que se ejecutaron algunas piezas, y posterior comida de hermandad.

— También la Coral Borriolense, el día anterior, festejó a la patrona con el canto de una misa, y cena de sus componentes. Dentro de la Campaña de Música y Teatro actuará también el día 21 en Benicarló en un concierto navideño, promoción de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

## DEFUNCIONES

<i>Carmen Santamaría Escoín</i>	1-1-85
<i>Antonia Falomir Valls</i>	1-1-85
<i>Antonia Babiloni Pallarés</i>	10-1-85
<i>Rosario Portolés Babiloni</i>	10-1-85
<i>Juan Sánchez Berenguer</i>	23-1-85
<i>Alfredo Perales Tomás</i>	25-1-85
<i>Carmen Arandes Portolés</i>	1-11-85
<i>Vicente Meseguer Pascual</i>	9-11-85
<i>Carmen Silvia Aragón Ahís</i>	19-11-85
<i>Estefanía Sánchez Tribaldo</i>	19-11-85
<i>Dolores Llorens Pascual</i>	14-IV-85
<i>Visitación Valls Tena</i>	24-V-85
<i>Carmen Andreu Balaguer</i>	1 VI-85
<i>Vicente Barberá Balaguer</i>	14-VI-85
<i>Teresa Palau Sánchez</i>	4-VII-85
<i>José Eliseo Montañés Pallarés</i>	16-VII-85

## NACIMIENTOS

<i>Alba María Fabregat Sanahuja, de Constantino y María Amparo</i>	22-12-84
<i>Agustín Linares Falomir, de Agustín y Dolores Antonia</i>	12-12-84
<i>Evelín Pallarés Soler, de Vicente y Dolores</i>	28-12-84
<i>Jaime Falomir Polo, de Jaime y María Isabel</i>	9-1-85
<i>Victoria Eugenia Falomir Valls, de José y Vicenta</i>	8-4-85
<i>Rosaura Forcada Esteve, de Enrique y Rosario Consuelo</i>	4-4-85
<i>Joaquín Bernardo Latasa Barros, de Joaquín y Asunción</i>	3-5-85
<i>Rubén Alfajarín Falomir, de Joaquín y Concepción</i>	13-6-85
<i>Josué Balaguer Gargallo, de Venancio y M<sup>a</sup> Dolores</i>	24-6-85
<i>Ruth Vidal Llansola, de José Vicente y Antonia M<sup>a</sup></i>	1-7-85

## MATRIMONIOS

<i>José Luis Vilar Herrero y María Esteve Pitarch</i>	12-1-85
<i>José Luis Argente Pardo y Ana Teresa Safont Pallarés</i>	9-3-85
<i>Juan José Ortega González y Teresa Tena Sánchez,</i>	7-4-85
<i>Juan Miguel Bellés Renau y Carmen Teresa Safont Andreu</i>	7-4-85
<i>Luis Martínez Navarro y María Peleste Pallarés Esteve,</i>	15-6-85
<i>Manuel Capdevila Ucher y María Dolores Cabo Vaquer,</i>	22-6-85
<i>Joaquín Forcada Castelló y Ana Encarnación Sánchez Pablo</i>	29-6-85
<i>Antonio Arturo Ruiz de Cosío y Antonia del Carmen Pérez Falomir,</i>	6-7-85
<i>Julián Roco Gil y María del Carmen Alafont Bernat,</i>	10-8-85

# Sociedad Agraria de Transformación n.º 3.054

## "SAN BARTOLOME"

### Creado por y para el servicio del agricultor borriolense

Carretera Castellón-Zaragoza Km. 8,200

Teléfono 32 11 42

BORRIOL

## CAMARA AGRARIA

La Cámara Agraria Local presta numerosos servicios en nuestra Vila, concediendo, asimismo, ayudas, tales como arreglo de caminos y construcción de nuevos. En secano las ayudas son del 30 por ciento del valor del presupuesto, y del 40 por ciento en regadío.

Para el asfaltado se concede un 20 por ciento de ayuda, más la prestación del IRYDA. Las pequeñas reparaciones de caminos pueden recibir una ayuda total (100 por ciento).

Existe una Comisión de Caminos en la Cámara que regula y estudia los diversos casos.

Entre otros servicios que presta la Cámara destaca la mediación en los diversos litigios entre agricultores locales, llegándose generalmente a la resolución de casi la totalidad de los casos.

En 1984 se tramitaron 30 solicitudes de ayudas económicas para caminos y conflictos producidos entre agricultores. En el presente año se llevan tramitados 20 expedientes sobre distintos temas.

Entre los proyectos actualmente en marcha figura el asfaltado del "Camí de la Ratlla" en colaboración con la Cámara de Castelló; presupuesto que importa 3.000.000 de pesetas de los cuales la Cámara Local aportará alrededor de las 300.000 ptas.

La constitución de la Cámara Agraria Local es la siguiente. Presidente, Benjamín Bosch Pallarés; Vicepresidente, Benjamín Pitarch Bellmunt y Miguel Salvador Meliá; Vocales, José Pauner Bou, José Esteve Falomir (m), Vicente Soliva Bellés, Constancio Delcampo Morales, Miguel Bellés Barrachina, José Pallarés Pallarés y Vicente Ramos Llansola. El Secretario es Lorenzo Ramírez Cabedo, y la Auxiliar, Rosa Ana Canós Esteve.

Mensualmente se reúne el Pleno.

Resultados C.R. BORRIOL.- Temporada 84-85.

2ª Regional.	Ida	Vuelta	Puntos
BORRIOL - Chilches	1-0	Se retira el Chilches	
Moró - BORRIOL	0-0	4-1	3+1
BORRIOL - Almazora	1-1	4-0	1-1
Artana - BORRIOL	4-1	3-4	0-2
BORRIOL - Peñíscola	0-1	7-0	0-2
Cabanes - BORRIOL	1-1	1-3	1-1
BORRIOL - Alcalá	1-2	3-1	0-2
Albocácer - BORRIOL	2-2	1-1	2
BORRIOL - Chert	0-6	3-1	0-2
Ribesalbes - BORRIOL	1-1	2-1	3+1
Villavieja - BORRIOL	2-3	2-0	4+2
BORRIOL - Salsadella	3-1	3-1	2
Traiguera - BORRIOL	4-0	3-0	2
BORRIOL - Benlloch	3-1	3-0	2
La Pobla - BORRIOL	2-2	3-2	3+1
BORRIOL - Benasal	1-0	3-2	2
Santa Magdalena - BORRIOL	2-2	1-2	1-1

Como puede verse en los resultados el Borriol ha realizado una floja temporada, acabando en el puesto 14 con 26 puntos y 6 negativos, 46 goles a favor 70 goles en contra, aunque durante la temporada se ha hecho algún que otro partido con calidad en general se ha demostrado que el equipo no ha estado a la altura de las circunstancias, prueba de ello ha sido los constantes cambios de alineación que se producían de un partido a otro, llegándose algunos domingos a no poder presentar el equipo con 11 jugadores.

Para esta temporada se espera que el equipo vaya con más ilusión, de momento se ha contratado un nuevo entrenador, para una temporada, se trata de Armandó SANMILLAN, ex-jugador del Castellón y Villarreal entre otros. También se ha cambiado la directiva, pues después de haber hecho dos Juntas Generales en las cuales la directiva anterior presentaba su dimisión para que entrara gente nueva, y no habiendo nadie que se quería hacer cargo del equipo, en otra posterior Junta General del día 20 de Junio, y para que no desapareciera el equipo momentáneamente toman posesión Santiago GASCON BABILONI, Presidente Acctal., Eliseo TENA SANCHEZ, Secretario y Juan MORENO MUÑOZ, Fernando ALCAÑIZ PUERTAS y Juan ALCAÑIZ PUERTAS, como vocales, hay que hacer constar que todos estos hombres ya formaban parte de la directiva anterior cesando únicamente Julián ESTEVE PASCUAL, Presidente, Vicente MARTI FERRANDO, Vicepresidente y Manuel PALLARES MONTAÑES Vocal.

Silverio TENA

PISCINAS - BOMBAS - G.L.P.

RIEGO POR GOTEO - REPARACION

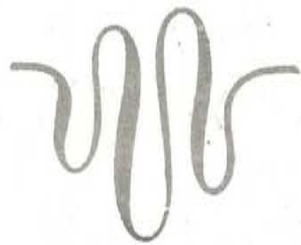
La Balma, 61 - Tel. 32 11 67 BORRIOL (Castellón)

**SALVADOR FALOMIR**

**MONTANERIA-CALEFACCION**



# Alpargatas Ramón Sala, S. A.





- \* AIRE ACONDICIONADO
- \* ALIMENTACION
- \* HOSTELERIA
- \* MAQUINARIA ELECTRONICA
- \* PROYECTOS - DECORACION